

# NovoPen<sup>®</sup> 4

## Instrukcja obsługi

Należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi przed pierwszym użyciem NovoPen<sup>®</sup> 4, wstrzykiwacza do podawania insuliny

Skrócona instrukcja obsługi znajduje się na końcu niniejszej instrukcji



# Spis treści

**Elementy wstrzykiwacza .....  
..... Wewnętrzna okładka**

**Wstęp ..... Wewnętrzna okładka**

**Ważne informacje ..... 1**

**Przygotowanie wstrzykiwacza przed  
użyciem**

Umieszczenie wkładu z insuliną..... 2

Stosowanie białej i mętnej zawiesiny insuliny..... 5

Przymocowanie nowej igły..... 6

**ZAWSZE** przed wstrzyknięciem należy  
sprawdzić przepływ insuliny ..... 8

Nastawienie dawki..... 10

**Wstrzyknięcie dawki ..... 12**

**Po wykonaniu wstrzyknięcia ..... 14**

**Jak sprawdzić ile insuliny  
pozostało ..... 16**

**Jeśli konieczne jest podanie większej  
dawki insuliny niż 60 jednostek ..... 17**

**Jeśli konieczne jest podanie większej  
dawki insuliny niż pozostało we  
wkładzie ..... 18**

**Jak wymienić zużyty wkład  
insuliny ..... 20**

**Jak postępować ze wstrzykiwaczem**

Dbanie o wstrzykiwacz..... 22

Czyszczenie ..... 22

Przechowywanie ..... 23

Usuwanie..... 23

**Gwarancja..... 24**

## Wstrzykiwacz



Nasadka wstrzykiwacza



Okienko oprawki wkładu  
Skala na oprawce wkładu  
Oprawka wkładu



Dysk tłoka  
Tłok  
Wskaźnik dawki  
Licznik dawki  
Przycisk podania dawki  
Numer serii

## Jednorazowa igła (przykład)



Zewnętrzna osłonka igły  
Wewnętrzna osłonka igły  
Igła  
Papierowa nalepka

## Wkład insuliny (wkład Penfill® 3 ml)



Gwintowany koniec (do przymocowania igły)  
Kolorowy pasek  
Szkłana kulka (tylko w przypadku białej i mętej insuliny)  
Tłoczek

# Wstęp

**Dziękujemy za wybranie NovoPen® 4. NovoPen® 4 jest wstrzykiwaczem insuliny wielokrotnego użytku.**

**Należy uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi przed użyciem wstrzykiwacza,** nawet jeśli NovoPen® 4 lub podobny system podawania insuliny firmy Novo Nordisk był używany wcześniej. Instrukcja zawiera niezbędne informacje dotyczące wstrzykiwacza i sposobu jego używania.

**Należy używać wstrzykiwacza NovoPen® 4 tylko** zgodnie z opisem postępowania przedstawionym w niniejszej instrukcji obsługi. Jeśli jest to niemożliwe, należy zwrócić się o pomoc do osoby, która będzie mogła przestrzegać sposobu postępowania opisanego w instrukcji.

NovoPen® 4 jest przeznaczony do podawania insuliny w leczeniu pacjentów chorych na cukrzycę, wymagających wstrzykiwania insuliny.

NovoPen® 4 jest przeznaczony do używania przez pacjentów z cukrzycą samodzielnie wykonujących wstrzyknięcia, a także pracowników służby zdrowia oraz opiekunów pacjentów.

Wstrzykiwacz jest przeznaczony do stosowania z wkładami Penfill® 3 ml zawierającymi insulinę firmy Novo Nordisk oraz jednorazowymi igłami (dostępnymi oddzielnie). Za pomocą wstrzykiwacza możliwe jest nastawienie dawki w zakresie od

1 jednostki do 60 jednostek, w odstępie co 1 jednostkę.

NovoPen® 4 jest przeznaczony do stosowania przez jednego pacjenta.

Jest to wstrzykiwacz wielokrotnego użytku, co oznacza, że może być używany wiele razy. Jeśli zostanie zużyta cała insulina znajdująca się we wkładzie, wkład należy wymienić na nowy.

**NovoPen® 4 jest dostępny w kolorze srebrnym lub niebieskim.**

Zawsze przed każdym wstrzyknięciem należy sprawdzić nazwę i kolor wkładu, aby upewnić się, że zawiera właściwy rodzaj insuliny.

**Dotyczy niniejszej instrukcji obsługi:**

W niniejszej instrukcji, krok po kroku, opisany jest sposób korzystania ze wstrzykiwacza.

Ważne oraz dodatkowe informacje są wyraźnie oznaczone poniższymi symbolami:



## **Ważne informacje**

Należy zwrócić szczególną uwagę na informacje dotyczące bezpiecznego korzystania ze wstrzykiwacza. Jeśli postępowanie nie będzie zgodne z instrukcją, wstrzyknięta ilość insuliny może być za mała lub zbyt duża, lub insulina w ogóle nie zostanie podana.

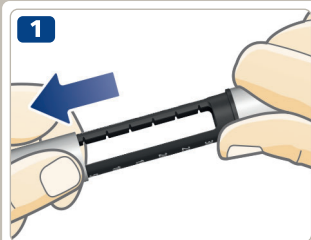


## **Dodatkowe informacje**

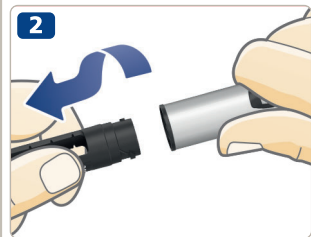
## Ważne informacje

- **Osoby niewidome lub niedowidzące nie powinny używać NovoPen® 4 bez pomocy.** Należy skorzystać z pomocy osoby dobrze widzącej, która w pełni zastosuje się do sposobu postępowania opisanego w niniejszej instrukcji obsługi.
- **Należy ZAWSZE sprawdzić przepływ insuliny przed wykonaniem każdego wstrzyknięcia.** Nie należy używać wstrzykiwacza, jeśli insulina nie tryśnie z końca igły podczas sprawdzania przepływu. Jeśli przepływ insuliny nie zostanie sprawdzony, ilość wstrzykniętej insuliny może być za mała lub insulina w ogóle nie zostanie podana.
- **Jeśli wstrzykiwacz zostanie upuszczony,** należy sprawdzić czy wkład insuliny nie został uszkodzony, na przykład, czy nie jest pęknięty. W razie konieczności, należy wymienić wkład na nowy.
- **Jeśli przypadkowo wstrzykiwacz zostanie rozkręcony** między wstrzyknięciami, należy sprawdzić przepływ insuliny przed kolejnym wstrzyknięciem. Konieczne może być kilkukrotne powtórzenie tej czynności, zanim insulina tryśnie z końca igły. Jeśli insulina nie pojawi się, a wstrzyknięcie zostanie wykonane pomimo tego, insulina może w ogóle nie zostać podana.
- **NovoPen® 4 jest przeznaczony do stosowania z wkładami Penfill® 3 ml oraz** jednorazowymi igłami NovoFine®, NovoFine® Plus lub NovoTwist® o długości do 8 mm.  
**Firma Novo Nordisk nie ponosi odpowiedzialności** za szkody wynikające z używania NovoPen® 4 z produktami innymi niż wymienione powyżej.
- **Zawsze należy sprawdzić nazwę i kolor wkładu,** aby upewnić się, że zawiera właściwy rodzaj insuliny. Jeśli zastosowany zostanie niewłaściwy rodzaj insuliny, stężenie cukru we krwi może być zbyt duże lub za małe.
- **Zawsze należy mieć przy sobie zapasowy wstrzykiwacz,** zapasowy wkład aktualnie stosowanej insuliny oraz nowe igły na wypadek zgubienia lub uszkodzenia.
- **Nigdy nie należy udostępniać wstrzykiwacza,** wkładów insuliny ani igieł innym osobom. Są one przeznaczone do użytku przez jednego pacjenta.
- **Zawsze należy przechowywać wstrzykiwacz,** wkłady insuliny i igły **w miejscu niewidocznym i niedostępnym dla innych osób, zwłaszcza dzieci.**
- **Zawsze należy mieć wstrzykiwacz przy sobie.** Nie należy pozostawiać go w samochodzie ani w innym miejscu, w którym mógłby być narażony na zbyt wysokie lub zbyt niskie temperatury.
- Osoby sprawujące opiekę nad pacjentem powinny **zachować szczególną ostrożność podczas usuwania zużytych igieł,** aby zmniejszyć ryzyko ułknięcia się igłą i przeniesienia zakażenia.
- **Podanie niewłaściwego rodzaju insuliny może mieć poważne konsekwencje zdrowotne.** Dlatego jeżeli stosowane są dwa rodzaje insuliny, należy omówić z fachowym personelem medycznym, jak uniknąć pomyłek i podania niewłaściwego rodzaju insuliny.
- **Należy zawsze zapoznać się z treścią ulotki** dołączanej do opakowania wkładów Penfill®, aby uzyskać informacje dotyczące insuliny.

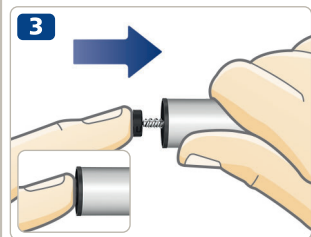
## 2 Umieszczenie wkładu z insuliną



- Zdjąć nasadkę wstrzykiwacza.



- Odkręcić oprawkę wkładu. Odłożyć ją w celu późniejszego użycia.



- **Tłok wstrzykiwacza może wystawać.** Jeśli tak jest, **należy wcisnąć go do oporu.**



Tłok i jego dysk mogą się luźno przesuwac. Jest to typowe i nie wpływa na działanie wstrzykiwacza.

- Wziąć nowy wkład z insuliną. Przytrzymując czarną oprawkę wkładu, wsunąć wkład z insuliną **gwintowanym końcem** tak, jak pokazano na rysunku. Kolor wkładu może się różnić od przedstawionego na rysunku. Kolor ten zależy od rodzaju insuliny, która jest używana.

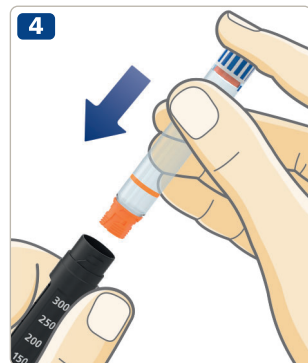


**Należy sprawdzić nazwę i kolor** wkładu, aby upewnić się, że zawiera właściwy rodzaj insuliny. Jeśli zastosowany zostanie niewłaściwy rodzaj insuliny, stężenie cukru we krwi może być zbyt duże lub za małe.

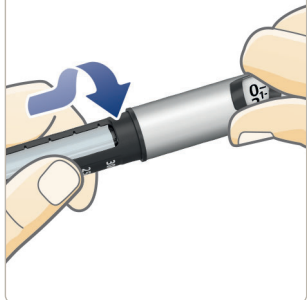
**Należy sprawdzić czy wkład nie jest uszkodzony**, na przykład pęknięty. Wskazówki, jak to zrobić znajdują się **w ulotce dołączonej do opakowania wkładu Penfill® 3 ml**.

**Należy sprawdzić, czy insulina we wkładzie ma odpowiedni wygląd**. W ulotce dołączonej do opakowania wkładu Penfill® 3 ml można znaleźć informacje, jak powinna wyglądać stosowana insulina.

**NovoPen® 4 jest przeznaczony do stosowania z wkładami Penfill® 3 ml i jednorazowymi igłami NovoFine®, NovoFine® Plus lub NovoTwist® o długości do 8 mm.**



5



- Przykręcić oprawkę wkładu, jak pokazano na rysunku, do momentu **usłyszenia lub wyczucia kliknięcia**.

## Stosowanie białej i mętej zawiesiny insuliny

Jeśli stosowany jest wkład z mętną zawiesiną insuliny, **zawsze należy ją dokładnie wymieszać przed wstrzyknięciem.** Sprawdzić w ulotce dołączonej do opakowania wkładu Penfill® 3 ml, jak wymieszać stosowaną insulinę.

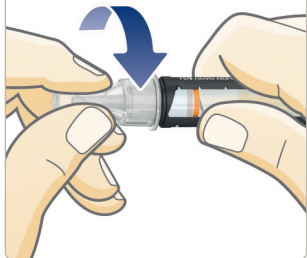
Przed wymieszaniem insuliny **należy upewnić się, że we wkładzie jest wystarczająca ilość miejsca:** gdy wstrzykiwacz znajduje się w pozycji pokazanej na rysunku, tłoczek wkładu musi znajdować się **powyżej białego paska** zaznaczonego na oprawce wkładu. Jest to niezbędne, aby szklana kulka, która ułatwia wymieszanie insuliny, mogła się swobodnie poruszać we wkładzie.

Jeśli tłoczek wkładu znajduje się poniżej białego paska, wkład insuliny należy wymienić na nowy, *patrz strony 20-21.*



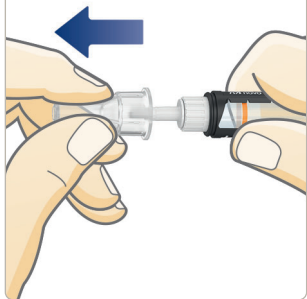
## 6 Przymocowanie nowej igły

1



- Wziąć nową igłę i oderwać papierową nalepkę.
- Trzymając igłę **prosto**, nałożyć ją na wstrzykiwacz i **dokładnie przykręcić**.

2



- Zdjąć zewnętrzną osłonkę igły i zachować ją. Będzie potrzebna do bezpiecznego usunięcia igły ze wstrzykiwacza po wykonaniu wstrzyknięcia.



Igła jest zabezpieczona dwiema osłonkami. Należy zdjąć obie osłonki. Jeśli obie osłonki nie zostaną zdjęte, insulina nie zostanie podana i stężenie cukru we krwi może być zbyt duże.

- Z zachowaniem ostrożności zdjąć wewnętrzną osłonkę igły i wyrzucić ją.  
Kropla insuliny może pojawić się na końcu igły. Jest to typowe, ale **nadal** konieczne jest **sprawdzenie przepływu insuliny**.



**Zawsze należy użyć nowej igły do każdego wstrzyknięcia.**

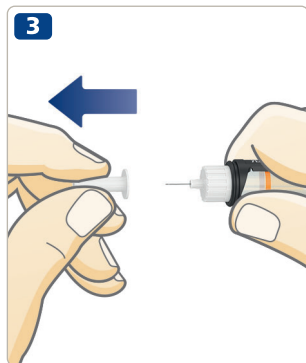
Zmniejsza to ryzyko blokowania się igieł, zanieczyszczenia, zakażenia i niedokładnego dawkowania.

**Nigdy nie używać zgiętej lub uszkodzonej igły.**

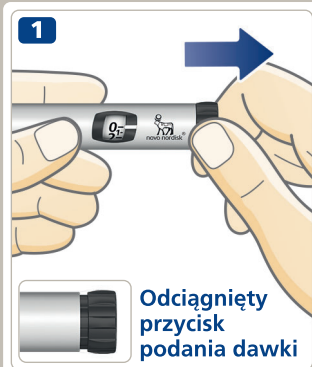
**Nie zakładać nowej igły** na wstrzykiwacz dopóki pacjent nie będzie gotowy do wykonania następnego wstrzyknięcia.



NovoPen® 4 jest przeznaczony do stosowania z wkładami Penfill® 3 ml i jednorazowymi igłami NovoFine®, NovoFine® Plus lub NovoTwist® o długości do 8 mm.



## 8 **ZAWSZE** przed wstrzyknięciem należy sprawdzić przepływ insuliny



**⚠ ZAWSZE należy sprawdzić przepływ insuliny przed wykonaniem wstrzyknięcia.**

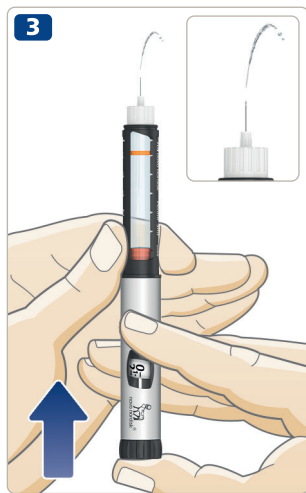
Należy powtarzać sprawdzanie przepływu do momentu tryśnięcia insuliny z końca igły. Umożliwi to usunięcie wszystkich wolnych przestrzeni i pęcherzyków powietrza oraz zapewni odpowiedni przepływ insuliny przez igłę.

- **Odciągnąć przycisk podania dawki**, jeśli nie jest odciągnięty.
- Przekręcić przycisk podania dawki nastawiając **2 jednostki**.

- **Wcisnąć przycisk podania dawki** do momentu, aż licznik dawki wskaże „0”. Cyfra „0” powinna zrównać się ze wskaźnikiem dawki.
- Sprawdzić czy **insulina tryska** z końca igły.  
**Jeśli insulina się nie pojawi**, powtórzyć kroki od 1 do 3 do momentu, aż insulina trysnie z końca igły.

Jeśli insulina nie pojawi się po kilku próbach, sprawdzić przez okienko oprawki wkładu czy między czarnym dyskiem tłoka, a tłoczkiem wkładu jest wolna przestrzeń, *patrz rysunki 3A i 3B*. Jeśli wolna przestrzeń nie jest widoczna, należy zmienić igłę i ponownie sprawdzić przepływ insuliny.

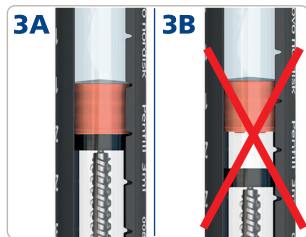
**Sprawdzanie przepływu insuliny jest zakończone, gdy nastąpiło trysnięcie insuliny z końca igły.**



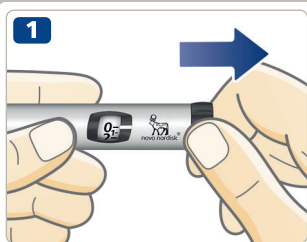
**Nie wykonywać wstrzyknięcia, jeśli insulina nie trysnęła z igły.**

Nawet jeśli licznik dawki przesunie się, insulina może nie zostać wstrzyknięta. Może to prowadzić do zbyt dużego stężenia cukru we krwi (hiperglikemii).

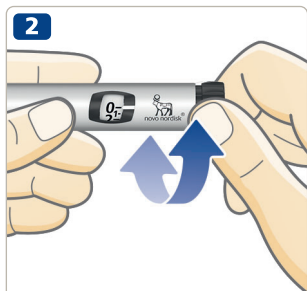
Nie używać wstrzykiwacza, **jeśli insulina nie pojawi się po kilkukrotnym sprawdzeniu przepływu.**



## 10 Nastawienie dawki



- **Odciągnąć przycisk podania dawki**, jeśli nie jest odciągnięty.
- **Przed rozpoczęciem upewnić się, że licznik dawki wskazuje „0”**. Cyfra „0” powinna zrównać się ze wskaźnikiem dawki.



- **Przekręcić przycisk podania dawki, aby nastawić potrzebną dawkę**. Można obracać przyciskiem podania dawki **do przodu lub do tyłu**.



**Nastawiono  
5 jednostek**



**Nastawiono  
24 jednostki**



Przycisk podania dawki służy do nastawienia wymaganej liczby jednostek. Jedynie licznik dawki i wskaźnik dawki wskazują jaką liczbę jednostek nastawiono na dawkę. Można nastawić do 60 jednostek na dawkę.



Zawsze **należy sprawdzić, czy wygląd insuliny we wstrzykiwaczu jest odpowiedni**, spoglądając przez okienko oprawki wkładu. W ulotce dołączonej do opakowania wkładu Penfill® 3 ml znajdują się informacje, jak powinna wyglądać insulina, która jest używana.

**Zawsze należy używać licznika dawki i wskaźnika dawki, aby sprawdzić ile jednostek nastawiono.**

Nie używać do tego celu skali na oprawce wkładu. Pokazuje ona tylko w przybliżeniu ile insuliny pozostało we wstrzykiwaczu.

Nie liczyć kliknięć wstrzykiwacza w celu nastawienia dawki.

Jeśli nastawiona i wstrzyknięta dawka będzie niewłaściwa, stężenie cukru we krwi może być zbyt duże lub za małe.



Jeśli konieczne jest podanie więcej niż 60 jednostek na dawkę, można zastosować inny system podawania insuliny firmy Novo Nordisk z możliwością nastawienia większej dawki maksymalnej.

Przycisk podania dawki powinien się z łatwością przekręcać.

Należy używać nadmiernej siły do przekręcania go.

Jeśli we wstrzykiwaczu pozostało mniej niż 60 jednostek, licznik dawki zatrzyma się na liczbie pozostałych jednostek. Jeśli konieczne jest podanie większej dawki insuliny niż pozostało we wkładzie, *patrz strony 18-19.*

## 12 Wstrzyknięcie dawki



**Należy ZAWSZE sprawdzić przepływ przed wykonaniem wstrzyknięcia.**

- **Sprawdzić nazwę i kolor** wkładu, aby upewnić się, że zawiera właściwy rodzaj insuliny. Jeśli zastosowany zostanie niewłaściwy rodzaj insuliny, stężenie cukru we krwi może być zbyt duże lub za małe.
- **Wbić igłę w skórę**, stosując się do zaleceń lekarza lub pielęgniarki.
- **Upewnić się, że widoczny jest licznik dawki.**
- **Wcisnąć przycisk podania dawki** do momentu, aż licznik dawki wskaże „0”. Cyfra „0” powinna zrównać się ze wskaźnikiem dawki. Można wtedy usłyszeć lub wyczuć kliknięcie.
- **Pozostawić igłę pod skórą po tym** jak licznik dawki powróci do pozycji „0” i **powoli policzyć do 6.** Jeśli igła zostanie wyjęta wcześniej, może nastąpić tryśnięcie insuliny z końca igły. W takim przypadku pełna dawka insuliny nie zostanie podana i należy częściej sprawdzać stężenie cukru we krwi.



- Wyjąć igłę spod skóry.



**Zawsze wykonywać wstrzyknięcie poprzez wciskanie przycisku podania dawki. Nie należy go przekręcać.** Przekręcenie przycisku podania dawki **nie** spowoduje wstrzyknięcia insuliny.

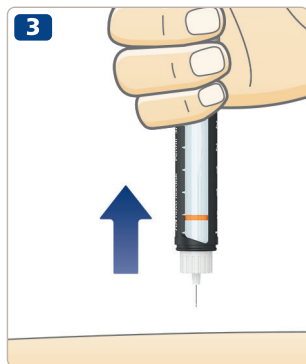
**Zawsze należy obserwować licznik dawki, aby sprawdzić, ile jednostek zostało wstrzykniętych.** Nie liczyć kliknięć wstrzykiwacza. Licznik dawki pokaże dokładną liczbę jednostek.

**Jeśli przycisk podania dawki zatrzyma się** zanim licznik dawki wskaże „0”, igła może być niedrożna. Przekręcić licznik dawki do pozycji „0” i przymocować nową igłę. Sprawdzić przepływ insuliny i wstrzyknąć pełną dawkę.

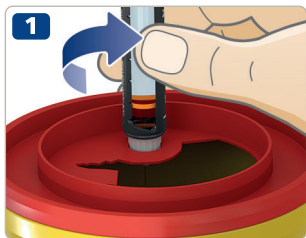


Po wstrzyknięciu, na końcu igły może pojawić się kropla insuliny. Jest to typowe i nie ma wpływu na podaną dawkę.

Podczas normalnego używania wstrzykiwacza mogą występować reakcje w miejscu wstrzyknięcia. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości, należy zawsze skonsultować się z lekarzem lub pielęgniarką.



## 14 Po wykonaniu wstrzyknięcia



- Od razu usunąć igłę poprzez wykręcenie jej do pojemnika na zużyte igły.



- Jeśli pacjent nie posiada pojemnika na zużyte igły, powinien wykorzystać zewnętrzną osłonkę. **Należy umieścić koniec igły w zewnętrznej osłonce igły** na płaskiej powierzchni bez dotykania igły.
- Nie dotykać zewnętrznej osłonki igły, zanim nie zasłoni ona igły.



- Gdy igła zostanie zasłonięta, **ostrożnie docisnąć zewnętrzną osłonkę igły.**

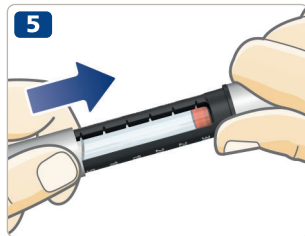


**Nigdy nie próbować nakładać wewnętrznej osłonki na igłę,** gdyż można ukłuć się igłą.

- Przytrzymując czarną oprawkę wkładu, odkręcić igłę. Wyrzucić igłę z zachowaniem ostrożności, zgodnie z instrukcją otrzymaną od lekarza lub pielęgniarki.



- Po każdym użyciu **nałożyć nasadkę na wstrzykiwacz** w celu ochrony insuliny przed działaniem światła.
- Wstrzykiwacz należy odpowiednio przechowywać. Wstrzykiwacz powinien znajdować się **poza zasięgiem i wzrokiem innych osób, zwłaszcza dzieci**; patrz strona 23 Przechowywanie.



**Zawsze należy trzymać za czarną oprawkę wkładu podczas odkręcania igły.** W przeciwnym razie wstrzykiwacz może ulec rozkręceniu. Jeśli do tego dojdzie, skrócić wstrzykiwacz ponownie. Przymocować nową igłę i sprawdzić przepływ insuliny przed kolejnym wstrzyknięciem, co zapewni podanie pełnej dawki.

**Zawsze usuwać i wyrzucać zużyte igły w sposób bezpieczny, na przykład do pojemników na zużyte igły, zgodnie z instrukcją otrzymaną od lekarza lub pielęgniarki.** Pozwala to zmniejszyć ryzyko blokowania się igieł, zanieczyszczenia, zakażenia i niedokładnego dawkowania. Nie przechowywać wstrzykiwacza wraz z przymocowaną igłą.

## 16 Jak sprawdzić ile insuliny pozostało

1



Licznik dawki zatrzymał się: pozostało 46 jednostek

Jeśli we wkładzie pozostało mniej niż 60 jednostek insuliny, licznik dawki dokładnie pokazuje ilość pozostałych jednostek insuliny.

- Obracać przyciskiem podania dawki do momentu jego zatrzymania.
- Sprawdzić licznik dawki:
  - jeśli pokazuje „60”: **60 jednostek lub więcej** pozostało we wkładzie;
  - jeśli pokazuje mniej niż „60”: **jest to liczba jednostek pozostałych** we wkładzie.
- Obracać przyciskiem podania dawki do momentu, gdy licznik dawki wskaże cyfrę „0”.

2



Skala na oprawce wkładu pokazuje w przybliżeniu ile insuliny pozostało

- Użyć **skali na oprawce wkładu**, aby w przybliżeniu sprawdzić, ile insuliny pozostało we wkładzie.



Jeśli konieczne jest podanie większej dawki insuliny niż pozostało we wkładzie, podać pełną dawkę używając nowego wkładu, *patrz strona 18*.

Jeśli konieczne jest podanie większej dawki insuliny niż 60 jednostek, **dawkę należy podzielić na dwa wstrzyknięcia**. Za pomocą wstrzykiwacza jednorazowo może zostać wstrzyknięte maksymalnie 60 jednostek.

### Przykład

Jeśli konieczne jest podanie 90 jednostek:

- 1** Sprawdzić przepływ insuliny.
- 2** Nastawić pierwszą dawkę **60 jednostek**.
- 3** Wstrzyknąć 60 jednostek.

W celu podania pełnej dawki 90 jednostek, **należy wstrzyknąć dodatkowe 30 jednostek**.

- 4** Nastawić drugą dawkę **30 jednostek**.
- 5** Wstrzyknąć 30 jednostek.

Teraz została wstrzyknięta pełna dawka 90 jednostek.



**Należy zachować szczególną ostrożność podczas dokonywania obliczeń**, w sytuacji, gdy wymagana dawka jest dzielona na dwa wstrzyknięcia. W przypadku nieprawidłowego podzielenia dawki, może dojść do wstrzyknięcia zbyt dużej lub za małej ilości insuliny, co może doprowadzić do za małego lub zbyt dużego stężenia cukru we krwi.

## 18 Jeśli konieczne jest podanie większej dawki insuliny niż pozostało we wkładzie



Jeśli konieczne jest podanie większej dawki insuliny niż pozostało we wkładzie, **podać pełną dawkę używając nowego wkładu.**

- Usunąć igłę z zachowaniem ostrożności. Odkręcić oprawkę wkładu i wyrzucić zużyty wkład i igłę.
- Włożyć nowy wkład, *patrz strony 2-4.*



- Przymocować nową igłę i **sprawdzić przepływ insuliny**, *patrz strony 6-9.*



- Nastawić i wstrzyknąć **pełną dawkę używając nowego wkładu**, *patrz strony 10-13.*



Można podzielić dawkę pomiędzy dwa wkłady **tylko po poinstruowaniu przez lekarza lub pielęgniarkę.**

W przypadku nieuwagi, popełnienia błędu w obliczeniach lub niesprawdzenia przepływu insuliny, może dojść do podania niewystarczającej ilości insuliny lub przedawkowania, co może doprowadzić do zbyt dużego lub za małego stężenia cukru we krwi.

**Jeśli pacjent poczuje się źle** po podaniu dawki podzielonej, należy sprawdzić stężenie cukru we krwi i (lub) skontaktować się z lekarzem lub pielęgniarką.

W przypadku dzielenia dawki:

- 1 Sprawdzić przepływ insuliny.**
- 2** Sprawdzić dokładnie, ile insuliny pozostało i zanotować wartość. Obracać przyciskiem podania dawki do momentu jego zatrzymania. Licznik dawki pokaże liczbę jednostek pozostałych we wkładzie.
- 3** Wstrzyknąć całą insulinę, która pozostała we wkładzie.
- 4** Obliczyć ilość brakujących jednostek potrzebnych do podania pełnej dawki.
- 5** Usunąć zużytą igłę i wkład.
- 6** Włożyć nowy wkład do wstrzykiwacza i przygotować go do wykonania wstrzyknięcia.
- 7** Przymocować nową igłę i **sprawdzić przepływ insuliny.**
- 8** Nastawić i wstrzyknąć pozostałą część dawki używając nowego wkładu.



- Jeśli igła jest wciąż przymocowana do wstrzykiwacza, **usunąć ją i wyrzucić**, patrz strony 14-15.

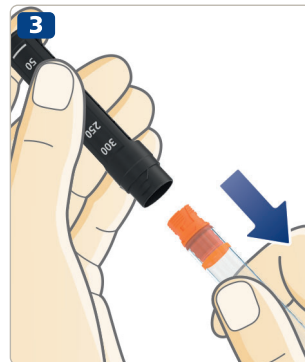


- Odkręcić oprawkę wkładu.



Po odkręceniu oprawkę wkładu, tłok będzie wystawał ze wstrzykiwacza. Może się on luźno przesuwac w przód lub w tył. Wcisnąć go z powrotem zgodnie z instrukcją na stronie 2.

- Przechylić czarną oprawkę wkładu i **pozwolić na wysunięcie się wkładu**. Wyrzucić go zgodnie ze wskazówkami przekazanymi przez lekarza lub pielęgniarkę.
- Wcisnąć tłok z powrotem. Następnie **włożyć nowy wkład** i przykręcić oprawkę wkładu. Przymocować nową igłę i sprawdzić przepływ insuliny, *patrz strony 6-9*.



### Dbanie o wstrzykiwacz

- **Zawsze używać NovoPen® 4** zgodnie z niniejszą instrukcją.
- **Nie upuszczać wstrzykiwacza** ani nie uderzać nim o twarde powierzchnie. W przypadku upuszczenia lub podejrzenia uszkodzenia, sprawdzić czy wkład insuliny nie uległ zniszczeniu, na przykład pęknięciu. Należy wymienić wkład na nowy, jeśli to konieczne.
- **Chronić wstrzykiwacz** przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych oraz nie narażać go na kurz, zabrudzenia, kontakt z płynami lub zbyt wysoką lub za niską temperaturę.
- **Nie próbować naprawiać wstrzykiwacza** ani rozkładać na części.

### Czyszczenie

- **Wstrzykiwacz czyścić tylko** za pomocą ściereczki zwilżonej wodą.
- **Nie myć, nie moczyć, ani niczym nie smarować wstrzykiwacza** oraz nie używać do jego czyszczenia produktów zawierających środki wybielające, takie jak: chlor, jodyna lub alkohol. Może to spowodować jego uszkodzenie.
- Jeśli na wstrzykiwaczu pozostaną resztki insuliny **zmyć je zanim wyschną** za pomocą ściereczki zwilżonej wodą.

## Przechowywanie

- W sytuacji, gdy we wstrzykiwaczu znajduje się wkład z insuliną, należy przestrzegać warunków przechowywania zamieszczonych w ulotce dołączonej do opakowania wkładów Penfill® 3 ml.
- **Nie przechowywać wstrzykiwacza wraz z przymocowaną igłą.**
- **Nie zamrażać wstrzykiwacza**, nie przechowywać go w lodówce ani w pobliżu elementu chłodzącego.
- **Wkłady insuliny przechowywać** zgodnie z informacją podaną w ulotce dołączonej do wkładu Penfill® 3 ml. Na opakowaniu zewnętrznym oraz etykiecie wkładu zamieszczona jest informacja o terminie ważności. Termin ważności podany na wkładach dotyczy nieużywanych wkładów, przechowywanych w lodówce. Nigdy nie używać wkładu po upływie terminu ważności podanego na etykiecie wkładu, bądź jego opakowaniu zewnętrznym.
- Jeśli to możliwe, **wstrzykiwacz przechowywać w etui.**

## Usuwanie

- **Nie wyrzucać wstrzykiwacza** razem z domowymi odpadami.
- **Wstrzykiwacz należy wyrzucić postępując według zaleceń lekarza, pielęgniarki, farmaceuty lub lokalnych władz.**  
Wstrzykiwacz należy wyrzucić w sposób bezpieczny dla środowiska, ponieważ zawiera materiały podlegające przetworzeniu. Przed wyrzuceniem wstrzykiwacza należy upewnić się, że wkład insuliny oraz igła zostały usunięte.



NovoPen® 4 objęty jest 3-letnią gwarancją.

W przypadku stwierdzenia, że NovoPen® 4 nie działa prawidłowo, firma Novo Nordisk zapewnia możliwość jego wymiany, pod warunkiem potwierdzenia usterki przez producenta.

W takiej sytuacji w ciągu 3 lat od otrzymania wstrzykiwacza należy zwrócić go do dostawcy, wraz z otrzymanym dowodem zakupu, w celu ustalenia przyczyn usterki.

Dotyczy użytkowników na terenie Unii Europejskiej: jeśli podczas używania NovoPen® 4 pojawi się podejrzenie wystąpienia poważnego incydentu, należy zgłosić to do Novo Nordisk oraz krajowego organu kompetentnego.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za nieprawidłowe działanie NovoPen® 4 spowodowane postępowaniem niezgodnym z instrukcją.

Numer serii wstrzykiwacza znajduje się na przycisku podania dawki, *w miejscu wskazanym na schemacie przedstawiającym elementy wstrzykiwacza, który można znaleźć na wewnętrznej stronie okładki.*

NovoPen® 4, Penfill®, NovoFine®, NovoFine® Plus oraz NovoTwist® są zastrzeżonymi znakami towarowymi będącymi własnością Novo Nordisk A/S, Dania.

NovoPen® 4 spełnia wymagania dotyczące dokładności dawkowania określone w normie ISO 11608-1. Wstrzykiwacze do użytku medycznego, część 1: Wymagania i metody badań.



CE  
0123

Data aktualizacji: 2025/07

© 2025

novonordisk.com

Wyprodukowany przez:  
Novo Nordisk (China)  
Pharmaceuticals Co. Ltd.  
99 Nanhai Road, TEDA  
300457 Tianjin, Chiny

Dla:

Novo Nordisk A/S

Novo Allé

DK-2880 Bagsværd, Dania



  
novo nordisk®

8-4253-97-020-3